

28 March 2003
 Arabic
 Original: English

اجتماع الدول الأطراف

الاجتماع الثالث عشر

نيويورك، ٩-١٣ نيسان/أبريل ٢٠٠٣

مشروع مقترحات ميزانية المحكمة الدولية لقانون البحار لعام ٢٠٠٤

من إعداد المحكمة

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٤	١١-١	..... مقدمة
		الجزء الأول
٦	٦١-١٢	..... النفقات المتكررة
٦	٢٧-١٤	..... ألف - القضاة
٦	٢٢-١٤	..... ١ - البدلات
٨	٢٣	..... ٢ - سفر القضاة لحضور الجلسات
٨	٢٥-٢٤	..... ٣ - نظام المعاشات التقاعدية للقضاة
٨	٢٦	..... ٤ - خطة التأمين
٨	٢٧	..... ٥ - المجموع
٩	٤٣-٢٨	..... باء - تكاليف الموظفين
٩	٣٦-٢٨	..... ١ - الوظائف الثابتة
١٠	٣٧	..... ٢ - التكاليف العامة للموظفين

١٠	٣٨	..... العمل الإضافي	٣ -
١٠	٤٠-٣٩	..... تقديم المساعدة المؤقتة للجلسات	٤ -
١١	٤٢-٤١	..... المساعدة المؤقتة العامة	٥ -
١١	٤٣	..... التدريب	٦ -
١٢	٤٤	..... بدل التمثيل	جيم -
١٢	٤٥	..... السفر في مهام رسمية	دال -
١٢	٤٦	..... الضيافة	هاء -
١٢	٥٧-٤٧	..... نفقات التشغيل	واو -
١٢	٥١-٤٧	..... ١ - صيانة أماكن العمل، بما في ذلك إدارة المرافق والخدمات التعاقدية	
١٣	٥٢	..... ٢ - استئجار المعدات وصيانتها	
١٣	٥٤-٥٣	..... ٣ - الاتصالات	
١٤	٥٥	..... ٤ - خدمات ورسوم متنوعة (بما في ذلك الرسوم المصرفية)	
١٤	٥٦	..... ٥ - اللوازم والمواد	
١٤	٥٧	..... ٦ - الخدمات الخاصة (المراجعة الخارجية للحسابات)	
١٤	٦١-٥٨	..... تكاليف المكتبة وما يتصل بها	زاي -
١٤	٦٠-٥٨	..... ١ - شراء الكتب والمنشورات	
١٥	٦١	..... ٢ - الطباعة والتجليد الخارجيان	
الجزء الثاني			
١٥	٦٣-٦٢	..... النفقات غير المتكررة	
١٥	٦٣-٦٢	..... الأثاث والمعدات	
الجزء الثالث			
١٥	٧٠-٦٤	..... الطوارئ	
١٦	٦٨-٦٦	..... القضاة	ألف -
١٦	٦٦	..... ١ - البدلات الخاصة	
١٦	٦٧	..... ٢ - تعويضات القضاة المخصصين	

١٦	٦٨	.....	٣ - سفر القضاة إلى الاجتماعات، بما في ذلك القضاة المخصصون
١٦	٧٠-٦٩	.....	بإ - تكاليف الموظفين
١٦	٦٩	.....	١ - المساعدة المؤقتة للاجتماعات
١٦	٧٠	.....	٢ - العمل الإضافي

الجزء الرابع

١٧	٧٥-٧١	صندوق رأس المال المتداول
----	-------	-------	--------------------------

المرفقات

١٨	.....	٢٠٠٤-٢٠٠٠	ميزانيات المحكمة،	الأول -
٢٠	.....	٢٠٠٤	موظفو الفئة الفنية في قلم المحكمة في عام	الثاني -
٢١	.....	٢٠٠٤	موظفو فئة الخدمات العامة في قلم المحكمة في عام	الثالث -
٢٢	.....		مقارنة الاحتياجات من الوظائف	الرابع -
٢٤	.....		القضاة - أعمال القضاة غير المتصلة بالقضايا	الخامس -
٢٥	.....		الطوارئ - أعمال القضاة المتصلة بالقضايا	السادس -
٢٦	.....	٢٠٠٤	صيانة المباني لعام	السابع -

أولا - مقدمة

- ١ - عُقدت الدورة الخامسة عشرة للمحكمة في الفترة من ١٠ إلى ٢١ آذار/مارس ٢٠٠٣. وخلال تلك الدورة، وافقت المحكمة على مقترحات الميزانية لعام ٢٠٠٤.
- ٢ - وتمشيا مع الممارسة المتبعة، تستند احتياجات الميزانية للمحكمة لعام ٢٠٠٤ إلى ما يلي: (أ) حجم العمل القضائي المتوقع، (ب) العمل الإداري للمحكمة، (ج) تشغيل مباني المحكمة.
- ٣ - وعند النظر في موارد الميزانية اللازمة لبرنامج العمل وإدارة المحكمة، ينبغي كذلك مراعاة أن المحكمة، بوصفها جهازا قضائيا أنشئ بموجب اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، هي هيئة مستقلة مسؤولة عن تسيير شؤونها الإدارية والمالية بنفسها.
- ٤ - وخلال عام ٢٠٠٢، عرضت على المحكمة قضية "فولغا" (الاتحاد الروسي ضد أستراليا)، لطلب الإخلاء الفوري، وأصدرت المحكمة حكمها في القضية في ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢. ولا تزال القضية المتعلقة بحفظ مخزونات سمك سيف البحر في جنوب - شرق المحيط الهادئ واستغلالها على نحو مستدام (شيلي/الاتحاد الأوروبي)، التي عرضت على دائرة خاصة من دوائر المحكمة في عام ٢٠٠٠، تنتظر الحل. وفي عام ٢٠٠١، أرجئت المداوات في هذه القضية.
- ٥ - وأنشأ الاجتماع التاسع للدول الأطراف بندا في الميزانية للنفقات لحالات الطوارئ لمواجهة تكاليف القضايا. وتمشيا مع الممارسات السابقة، تضع تقديرات ميزانية عام ٢٠٠٤ مخصصات تغطي امكانية إجراء مرافعتين عاجلتين. وخصصت اعتمادات لتغطية تكاليف جلسات لمدة ستة أسابيع، بما في ذلك جلسات الاستماع للقضايا والمداوات وإصدار الأوامر والأحكام (انظر الجزء الثالث).
- ٦ - وكانت الترتيبات التي وضعت لميزانية المحكمة في بادئ الأمر تستند إلى قرار اجتماع الدول الأطراف بضرورة توخي نهج تطوري يحقق القدر الأمثل من الكفاءة. وعلى أساس متطلبات حجم العمل خلال السنوات السابقة، ازداد عدد الموظفين من ٢١ موظفا في عام ١٩٩٦ إلى ٣٧ موظفا في عام ٢٠٠٣. وليس ثمة طلب على وظائف إضافية بالنسبة لعام ٢٠٠٤. وبما أن المحكمة ما فتئت تعمل لفترة تربو على ست سنوات، فإنه أصبح من الضروري مراجعة المهام الموكلة إلى الموظفين من أجل تكييفها مع الاحتياجات الناشئة للمحكمة.

٧ - وقد تجدر الإشارة إلى أن ميزانتي ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ تقلصتا بعض الشيء مقارنة مع الميزانية التي تمت الموافقة عليها في عام ٢٠٠١. وقامت المحكمة، لدى إعداد مقترحات الميزانية لعام ٢٠٠٤، بتطبيق مبدأ النمو الصفري بالنسبة للنفقات، حيثما كان ذلك ممكناً. بيد أن المحكمة مضطرة إلى أن تطلب زيادة لأسباب خارجة عن إرادتها وهي كالتالي:

(أ) التقلبات في سعر الصرف بين دولار الولايات المتحدة و اليورو منذ انعقاد الاجتماع الثاني عشر للدول الأطراف، والزيادات الحاصلة في أسعار المنافع العامة (الغاز الماء والكهرباء)، فضلاً عن نسبة التضخم التي بلغت ١,٣ في المائة، مما ترتب عليه زيادة بمبلغ ٢١٧ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة تتعلق بصيانة المباني حيث تدفع النفقات باليورو؛

(ب) الزيادات الحاصلة في التكاليف القياسية للموظفين والتكاليف العامة للموظفين كما حددها شعبة تخطيط البرامج والميزانية التابعة للأمم المتحدة، وكذلك حساب كامل تكلفة الوظيفة برتبة ف-٢ لأمين المحفوظات، مما أدى إلى زيادة بمبلغ ٥٤٣ ٨٠٠ دولار؛

(ج) الزيادات الحاصلة في معدل بدل الإقامة اليومي بالنسبة لهامبورغ كما حدّته لجنة الخدمة المدنية الدولية حيث ارتفع من ١٧٦ دولاراً في عام ٢٠٠٢ إلى ٢٣٣ دولاراً في آذار/مارس ٢٠٠٣، مما ترتبت عليه زيادة بمبلغ ١٥٤ ٥٠٠ دولار؛ واعتباراً لهذه الزيادات التي بلغ مجموعها ٩١٥ ٣٠٠ دولار، وكذلك لما قد يتحقق من انخفاض في التكاليف في مجالات أخرى، يتوقع حصول زيادة اجمالية قدرها ٨١٦ ٦٠٠ دولار بالنسبة لعام ٢٠٠٤.

٨ - وأذن الاجتماع الثامن للدول الأطراف، المعقود في عام ١٩٩٨، بإنشاء صندوق لرأس المال المتداول لتمكين المحكمة من مواجهة النقص في الأرصدة النقدية، لا سيما حين ما تعرض عليها القضايا، وللتأكد من أن العمليات المالية تتم وفقاً للمقتضيات العادية التي تتطلبها القواعد التنظيمية والممارسات ذات الصلة. ويبلغ رصيد صندوق رأس المال المتداول في الوقت الراهن ١ ١٥٠ ٠٠٠ دولار (انظر الجزء الرابع). ولا يُقترح تخصيص اعتمادات لصندوق رأس المال المتداول في عام ٢٠٠٤.

٩ - وتمشياً مع مشروع القواعد المالية للمحكمة، يُقترح هيكّل معدل للميزانية بالنسبة لعام ٢٠٠٤ يتألف من أجزاء وأبواب.

١٠ - وعلى غرار السنوات السابقة ، أعدت ميزانية عام ٢٠٠٤ بدولارات الولايات المتحدة. ونظرا لأن الاجتماع الثالث عشر للدول الأطراف قد يعتمد مشروع القواعد المالية للمحكمة، فقد يكون من المفيد، من حيث الإعلام، ذكر الميزانية بما يقابل من اليورو. وتبلغ اعتمادات الميزانية ٢٠٠ ٠٠٣ ٨ يورو بعد تطبيق سعر الصرف الرسمي الذي اعتمده الأمم المتحدة في آذار/مارس ٢٠٠٣.

١١ - ويرد في المرفق الأول لهذه الوثيقة جدول يُبين الميزانية المقترحة للمحكمة في عام ٢٠٠٤. كما يتضمن الجدول الميزانيات التي تمت الموافقة عليها للفترات المالية من ٢٠٠٠ إلى ٢٠٠٣ وسجلات الأداء للفترات المالية من ٢٠٠٠ إلى ٢٠٠٢.

الجزء الأول

النفقات المتكررة

١٢ - وُضعت مقترحات الميزانية على أساس توقع انعقاد جلسات لفترة يصل إجماليها إلى ١٠ أسابيع في عام ٢٠٠٤، ستة أسابيع منها لعقد جلسات للنظر في القضايا وأربعة لأغراض لا تتصل مباشرة بالقضايا، وهو مستوى وافق عليه اجتماع الدول الأطراف في السنوات الأربع السابقة.

١٣ - وعلى غرار السنوات السابقة، تخطط المحكمة لعقد دورات لمدة أربعة أسابيع في عام ٢٠٠٤ (أسبوعان في شباط/فبراير - آذار/مارس وأسبوعان في أيلول/سبتمبر - تشرين الأول/أكتوبر) لأداء مهام لا تتصل بالضرورة بالقضايا. ومن هذه المهام الإشراف على أعمال قلم المحكمة، واعتماد مقترحات الميزانية والتقارير السنوي لعرضها على اجتماع الدول الأطراف، والنظر في المسائل التنظيمية والإجرائية والقانونية وفي المنشورات. وتقوم المحكمة، حيثما أمكن، بعقد هذه الدورات جنبا إلى جنب مع الاجتماعات المتعلقة بالمداولات في القضايا التي تعرض عليها.

ألف - القضاة

١ - البدلات

١٤ - لدى النظر في مستوى أحوار عضو المحكمة، اتخذ الاجتماع الثاني للدول الأطراف (تموز/يوليه ١٩٨٥) مستوى أحوار قاض في محكمة العدل الدولية أساسا للمقارنة (SPLOS/4). واستنادا إلى هذا الأساس، حدد الأجر السنوي الأقصى بالنسبة للقاضي بمبلغ ١٦٠ ٠٠٠ دولار، اعتبارا من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠.

١٥ - وقرر الاجتماع الرابع للدول الأطراف (نيسان/أبريل ١٩٩٦) أن يتألف الأجر السنوي للقضاة، باستثناء الرئيس، من ثلاثة عناصر (SPLOS/8 و SPLOS/WP.3/Rev.1) هي ما يلي:

(أ) بدل سنوي يدفع شهريا. ويمثل هذا البدل ثلث الحد الأقصى للأجر السنوي (الذي يستند إلى المستوى الحالي للأجر)؛

(ب) بدل خاص عن كل يوم يضطلع فيه القاضي بأعمال تتصل بالمحكمة؛

(ج) بدل إقامة عن كل يوم يحضر فيه القاضي جلسات المحكمة في مقر المحكمة.

١٦ - ويجوز أن يُدفع للقضاة بدل خاص عن الأعمال التحضيرية التي يقومون بها قبل انعقاد جلسات المحكمة. ويُدفع للقضاة أيضا بدل إقامة عندما يضطلعون بأعمال تتصل بالمحكمة خارج أماكن إقامتهم المعتادة.

١٧ - وبصدد الجلسات التي تبلغ مدتها الإجمالية ١٠ أسابيع، يقترح، كما وقع في السابق، إدراج اعتماد لبدل خاص لقاء الأعمال التحضيرية لمدة يبلغ مجموعها ٤٥ يوما لعشرين قاضيا، وبدل إقامة للأعمال التحضيرية لمدة يبلغ مجموعها ٢٤,٥ يوما لعدد من القضاة يصل إلى ١٠ قضاة. ويخضع دفع هذه البدلات لإذن من رئيس المحكمة.

١٨ - وفي أعقاب الزيادة في معدل بدل الإقامة اليومي بالنسبة لهامبورغ، التي أقرتها لجنة الخدمة المدنية الدولية اعتبارا من ١ آذار/مارس ٢٠٠٣، يصل مبلغ هذا البدل إلى ٢٣٣ دولارا. ومقارنة مع معدل بدل الإقامة اليومي المستخدم في ميزانية ٢٠٠٣ والبالغ ١٧٦ دولار، ترتبت على هذه الزيادة زيادة إجمالية قدرها ١٣٣ ٥٠٠ دولار (٥٠ ٠٠٠ دولار في إطار الجزء الأول "النفقات المتكررة"، و ٨٣ ٥٠٠ دولار في إطار الجزء الثالث "الطوارئ").

١٩ - وعلى غرار الأعوام السابقة، ستوضع الاعتمادات المتعلقة بالقضايا في بند الطوارئ الذي سيستخدم لتغطية النفقات المتصلة بالقضايا (انظر الجزء الثالث، المرفق السادس).

٢٠ - ويتعين على رئيس المحكمة أن يقيم في مقر المحكمة ويتلقى أجرا قدره ١٦٠ ٠٠٠ دولار في السنة. وإضافة إلى ذلك، يُدفع للرئيس بدل خاص قدره ١٥ ٠٠٠ دولار في السنة. ولا يحق له تلقي بدل خاص أو بدل إقامة عن حضوره جلسات المحكمة. وعلى غرار ما جرى في السابق، يرصد أيضا مبلغ للتكاليف العامة المتصلة بالرئيس. وتصل هذه التكاليف، استنادا إلى الزيادة في النسبة المئوية المطبقة في احتساب التكاليف العامة، إلى مبلغ ٥٦ ٦٠٠ دولار، مما يمثل زيادة قدرها ٣ ٢٠٠ دولار مقارنة مع عام ٢٠٠٣.

- ٢١ - ويتقاضى نائب الرئيس بدلا خاصا عن كل يوم يتولى فيه الرئاسة. وحُدّد معدل هذا البدل بمبلغ ٩٤ دولارا في اليوم لمدة أقصاها ١٠٠ يوم في السنة (٩٤٠٠ دولار).
- ٢٢ - وحُسبت تقديرات الميزانية المتعلقة بأجور القضاة لعام ٢٠٠٤ على أساس عدد الجلسات المُبين في المرفقين الخامس والسادس.

٢ - سفر القضاة لحضور الجلسات

- ٢٣ - يصل المبلغ المقترح لتغطية تكاليف سفر القضاة لحضور جلسات المحكمة في عام ٢٠٠٤ إلى ٢٦٧ ٠٠٠ دولار. ويخصص مبلغ قدره ١٣٠ ٠٠٠ دولار منه لسفر ٢٠ قاضيا لحضور دورتين لا تتصلان، بالضرورة، بإجراءات النظر في القضايا. ويخصص مبلغ مقداره ١٣٧ ٠٠٠ دولار لسفر القضاة وقاضيين خاصين لحضور جلستين تتصلان بالقضايا، ويرصد هذا المبلغ في بند الطوارئ (انظر الجزء الثالث). ويراعي هذان المبلغان ارتفاع أسعار تذاكر السفر جوا. ويمثل الرقم الإجمالي زيادة قدرها ٧ ٠٠٠ دولار، مقارنة بالمبلغ الذي اعتمد لعام ٢٠٠٣.

٣ - نظام المعاشات التقاعدية للقضاة

- ٢٤ - وافق اجتماع الدول الأطراف التاسع على لائحة نظام المعاشات التقاعدية لأعضاء المحكمة الدولية لقانون البحار (SPLOS/47).
- ٢٥ - ويتعلق الاعتماد البالغ ٦٧ ٧٠٠ دولار المقترح لمدفوعات المعاشات التقاعدية لعام ٢٠٠٤ بمدفوعات معاشين مستحقين لقاضيين سابقين ولزوجي قاضيين توفيا.

٤ - خطة التأمين

- ٢٦ - من أجل تغطية مسؤولية المحكمة في حالة وقوع حوادث متصلة بالعمل قد يصاب فيها قضاة المحكمة، يقترح مبلغ قدره ٦ ٠٠٠ دولار لعام ٢٠٠٤. وتعد هذه المسألة موضوع اقتراح مستقل يعرض على نظر اجتماع الدول الأطراف.

٥ - المجموع

- ٢٧ - يبلغ مجموع الاعتمادات المرصودة لأجور القضاة وبدلاتهم، بما في ذلك المعاشات التقاعدية والسفر للقضاة ولقاضيين خاصين ٢ ٧٥٩ ٥٠٠ دولار^(١).

باء - تكاليف الموظفين

١ - الوظائف الثابتة

٢٨ - يتألف قلم المحكمة من المسجل ونائبه وموظفين آخرين تعينهم المحكمة بناء على توصية المسجل أو يعينهم المسجل بموافقة رئيس المحكمة. ويقدم قلم المحكمة كافة أشكال الدعم والمساعدة التي تتطلبها المحكمة للنظر في القضايا، بما في ذلك البحوث القانونية والوثائق والاتصالات الصحفية والإعلامية. ويقدم قلم المحكمة أيضا كل الدعم الإداري واللوجستي لسفر القضاة إلى هامبورغ ومنها لحضور جلسات المحكمة ولجانها.

٢٩ - وقلم المحكمة مسؤول أيضا عن صيانة مرافق المحكمة ونسخ ملفات القضايا وتوزيعها وإعداد المنشورات والبيانات الصحفية وتقديم خدمات المكتبة والمحفوظات.

٣٠ - ويعد قلم المحكمة مسؤولا كذلك عن إدارة المباني والمعدات والأراضي وصيانتها. وبالإضافة إلى ذلك، يتولى قلم المحكمة مهام إدارية هامة، تشمل إدارة أموال المحكمة، وشؤون الموظفين، والاشتراكات وصيانة المعدات الإلكترونية وقواعد البيانات.

٣١ - ويحافظ قلم المحكمة على علاقات مع الأمم المتحدة ومنظمات دولية أخرى. ويقدم أيضا علاقات مع الوكالات الحكومية في البلد المضيف ومع الدول الأطراف.

٣٢ - وتقتضي إدارة المحكمة، بوصفها مؤسسة مستقلة، تحمّل مسؤولية كبيرة وتفرض أعباء تنظيمية على الموظفين. وتدرك المحكمة ضرورة تحقيق فعالية التكاليف في تقديم الخدمات المطلوبة وما تزال تتبع النهج المتدرج في طلب الموارد. وتعمل المحكمة منذ أكثر من ست سنوات. وقد أصبح الآن من اللازم استعراض مهام الموظفين في ضوء تطور احتياجات المحكمة ومراعاة للتجربة التي اكتسبها الموظفون. وعلى هذا الأساس، قد يلزم ترفيع بعض المناصب.

٣٣ - وأثناء عام ٢٠٠٢، أجريت عملية استعراض لسير العمل في قلم المحكمة وتصنيف لرتب الوظائف في فئة الخدمات العامة بهدف مطابقة الوظائف الحالية مع الاحتياجات المتطورة للمحكمة، مع مراعاة تجربة الموظفين. وأجريت عملية التصنيف على أساس التقرير الذي أعده خبير استشاري أوصت به الأمم المتحدة. ونتج عن ذلك إحداث تغييرات في ألقاب ومستويات بعض الوظائف في فئة الخدمات العامة. وترد هذه التغييرات في المرفق الثالث.

٣٤ - وعلى غرار ما حدث في الماضي، سيستخدم الموظفون المؤقتون في حدود الإمكان. بيد أن المحكمة تواجه صعوبات في تعيين ذوي الكفاءة لمدد قصيرة. وينطبق ذلك إلى حد كبير على ذوي المهارات من موظفي الخدمات العامة الذين يطلب إليهم العمل باللغات الرسمية للمحكمة.

٣٥ - ووافق اجتماع الدول الأطراف الثاني عشر على إحداث وظيفة جديدة لأمين محفوظات برتبة ف-٢. وبالتكلفة الكاملة لهذه الوظيفة بالنسبة عام ٢٠٠٤، يتوقع حصول زيادة قدرها ٢٨ ٠٠٠ دولار. وقد تأثر هذا البند من الميزانية تأثراً كبيراً بالتكاليف القياسية للموظفين على نحو ما قرره شعبة تخطيط البرامج والميزانية في الأمم المتحدة، مما نتج عنه وقوع زيادة قدرها ٣٥٥ ٣٠٠ دولار. وعليه، اقترحت زيادة مجموعها ٣٨٣ ٣٠٠ دولار للوظائف الثابتة لعام ٢٠٠٤.

٣٦ - وترد الاحتياجات من الوظائف التي اعتمدت للفئة الفنية لعام ٢٠٠٣ في المرفق الثاني. أما الاحتياجات من الوظائف التي اعتمدت لعام ٢٠٠٣ لفئة الخدمات العامة فتدرد في المرفق الثالث. ويقترح اعتماد مبلغ ٢ ٦٣٣ ٠٠٠ دولار للوظائف الثابتة في عام ٢٠٠٤.

٢ - التكاليف العامة للموظفين^(٢)

٣٧ - تشمل التكاليف العامة للموظفين، التي تتألف من استحقاقات الموظفين المختلفة، اشتراكات المعاشات التقاعدية واشتراكات التأمين الطبي وبدلات مختلفة. وعلى غرار السنوات السابقة، حُسب المبلغ اللازم بتطبيق النسبة المئوية القياسية لمجموع أجور الموظفين. ورُصدت لعام ٢٠٠٤ زيادة قدرها ١٦٠ ٥٠٠ دولار. ويرجع سبب ذلك إلى زيادة التكاليف العامة للموظفين وزيادة النسبة المئوية القياسية المعمول بها في حساب التكاليف العامة للموظفين من ٣٤,٣ في المائة إلى ٣٥,٤ في المائة. ويُقترح إدراج مبلغ قدره ٩٣٢ ١٠٠ دولار لتغطية التكاليف العامة للموظفين بالنسبة للوظائف الثابتة في قلم المحكمة في عام ٢٠٠٤.

٣ - العمل الإضافي

٣٨ - تحتم طبيعة عمل المحكمة استمرار بعض الموظفين في العمل بعد ساعات العمل العادية، ولا سيما أثناء الجلسات. ولا يمكن الاستعاضة عن أجور العمل الإضافي بالإجازات التعويضية دائماً ولا سيما في أمانة صغيرة الحجم. ويقابل الاعتماد المطلوب لعام ٢٠٠٤ ما كان مرصوداً لعام ٢٠٠٣ وهو ٣٥ ٠٠٠ دولار. ومن هذا المبلغ خصص مبلغ ١٤ ٠٠٠ دولار للطوارئ (الجزء الثالث) من أجل تغطية النفقات المتعلقة بالقضايا، إذ من المعتاد اللجوء إلى العمل الإضافي أثناء الجلسات التي تقتضي إجراءات عاجلة.

٤ - تقديم المساعدة المؤقتة للجلسات

٣٩ - عملاً بالممارسة المتبعة في مؤسسات قضائية دولية أخرى، لا تعين المحكمة الموظفين اللازمين لخدمات المؤتمرات على أساس دائم. ويغطي هذا الاعتماد أجور وتكاليف سفر

المرجمين الشفويين والمراجعين والمرجمين التحريريين ومشغلي المعدات الصوتية والطابعين اللغويين الإضافيين، الذين يتم التعاقد معهم لخدمة الجلسات خصيصاً، بما في ذلك جلسات الاستماع والمداومات القضائية. ويغطي الاعتماد كذلك تكاليف الموظفين الآخرين الذين لهم صلة بالمؤتمرات مثل كتبة قاعات المحاكم والسعاة وغيرهم من موظفي خدمات الاجتماعات. ويراعى المبلغ المقترح كون أولئك الموظفين لا يتيسر وجودهم جميعاً في مقر المحكمة، ولا سيما المترجمون التحريريون والمترجمون الشفويون.

٤٠ - وتستند تقديرات الخدمات المقدمة في إطار العقود القصيرة الأجل إلى الممارسة المتبعة في الأمم المتحدة. ويقترح لعام ٢٠٠٤ ما مجموعه ٩٠٠ ١١٤ دولار. ويمثل هذا المبلغ زيادة قدرها ٩٠٠ ١٤ دولار مقارنة بالاعتماد الذي رصد لعام ٢٠٠٣، ويعزى ذلك بالأساس إلى زيادة معدل بدل الإقامة اليومي المقرر لهامبورغ. وعلى النحو المعمول به في الميزانيات السابقة، رُصد اعتماد مستقل للطوارئ من أجل تغطية المصاريف المتصلة بالقضايا.

٥ - المساعدة المؤقتة العامة

٤١ - تُشغل المحكمة موظفين للمساعدة المؤقتة لمواجهة أعباء العمل في وقت الذروة وتلبية احتياجات خاصة أخرى. وغالباً ما تستخدم المساعدة المؤقتة العامة لترجمة الوثائق وتحريرها ونسخ صور منها ونشرها ولتقديم المساعدة إلى موظفي المؤتمرات أثناء الجلسات والنظر في القضايا. واستناداً إلى التجربة المكتسبة حتى الآن، يقترح خفض الاعتماد الذي رصد لعام ٢٠٠٣ بمبلغ ١٠ ٠٠٠ دولار.

٤٢ - ولذلك فإن الاعتماد المقترح للمساعدة المؤقتة العامة لعام ٢٠٠٤ هو ١٠٠ ٠٠٠ دولار.

٦ - التدريب

٤٣ - يلزم تدريب الموظفين والقضاة على استخدام شبكة الحاسوب والبرامج المتخصصة التي يتم تحديثها باستمرار لعمليات تجهيز النصوص وقواعد البيانات، بما في ذلك النظم البيولوجرافية وغيرها من نظم المعلومات. وفضلاً عن ذلك، يلزم أيضاً توفير التدريب في مجال تعلم اللغات لرفع درجة الكفاءة في لغتي المحكمة الرسميتين وجعل العلاقات بين المحكمة والبلد المضيف أكثر فعالية. وبما أن المحكمة جزء من النظام الموحد للأمم المتحدة، فإن تدريب الموظفين والإداريين ضروري لتحقيق الامتثال لقواعد ذلك النظام وممارساته. ويبلغ مجموع الاعتماد المقترح ٣٥ ٠٠٠ دولار، على غرار العام السابق.

جيم - بدل التمثيل

٤٤ - يدفع بدل التمثيل للرئيس وللمسجل ولنائبه وفقا للممارسة المتبعة في الأمم المتحدة. ومجموع المبلغ المقترح هو ٦٠٠ ٧ دولار، على غرار السنوات السابقة.

دال - السفر في مهام رسمية

٤٥ - يغطي هذا الاعتماد تكاليف سفر الرئيس، وعند الاقتضاء سفر قضاة آخرين وسفر المسجل والموظفين في مهام رسمية تتعلق بالمحكمة. ويبلغ الاعتماد المقترح للسفر في مهام رسمية ٧٠٠ ٩٠ دولار، على غرار العام السابق.

هاء - الضيافة

٤٦ - يرصد هذا الاعتماد لتغطية احتياجات المحكمة المتعلقة بالضيافة. ولا تُطلب زيادة على الاعتماد السابق. والمبلغ المقترح هو ١٠٠ ٧ دولار.

واو - نفقات التشغيل**١ - صيانة أماكن العمل، بما في ذلك إدارة المرافق والخدمات التعاقدية**

٤٧ - منذ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٠، والمحكمة مرتبطة بعقد خدمات مع شركة Thyssen Krupp HiServ GmbH لصيانة أماكن العمل. ويتضمن العقد تقديم الخدمات اللازمة لأماكن العمل وإدارتها وصيانتها مثل خدمات النظافة وإزالة الثلج والجليد وصرف النفايات والأعمال المتصلة بالتزويد بالماء والطاقة، والعناية بالحدائق.

٤٨ - وإضافة إلى عقد إدارة المرافق، تتطلب إدارة المبنى توفير خدمات المنافع (من تزويد بالكهرباء والغاز والماء) وتكاليف اللوازم والتأمين. وينص اتفاق أماكن العمل المبرم مع البلد المضيف كذلك على أن تجري المحكمة الإصلاحات الطفيفة بين الفينة والأخرى. وتلزم الخدمات الأمنية أيضا.

٤٩ - ويتعين على المحكمة أن تدير مبنى حديثا كبيرا ومزودا بتجهيزات معقدة. وبموجب اتفاق أماكن العمل، ينبغي أن تتم صيانة المعدات التي زُود بها المبنى (نظم الأمن والتدفئة والتبريد، وتكنولوجيا قاعات المحاكم والمنشآت الكهربائية والمصاعد ونظام إطفاء الحرائق والتهوية ونظام الإنذار بالحرائق والأبواب التي تعمل بالكهرباء وما إلى ذلك) وفقا لأعلى المقاييس. وتعين على المحكمة أن تتولى تدريجيا المسؤولية عن عدد كبير من عقود صيانة المعدات، تفاوضت بشأنها مع شركات مختلفة هيئة تمويل المباني في هامبورغ، وهي الهيئة التي كانت مسؤولة عن تشييد المبنى.

٥٠ - وتمكنت المحكمة من إعادة التفاوض بشأن بضعة عقود للصيانة وحققت بعض الوفورات. وفي الآن ذاته، وقع انخفاض في التكاليف بفضل اتخاذ تدابير توفير الطاقة. غير أن زيادة كبيرة وقعت في الأسعار الأساسية للمنافع من غاز وماء وكهرباء، أدت إلى حصول زيادة قدرها ٦٠٠ ٣٧ يورو لعام ٢٠٠٤، مقارنة بالمستوى المعتمد لعام ٢٠٠٣. وبالإضافة إلى ذلك، ستنتقضي فترة الضمان لبعض المعدات في ٢٠٠٣، مما يستلزم رصد اعتمادات لتغطية الزيادة في تكاليف الصيانة (انظر المرفق السابع).

٥١ - وتُتحمل جميع النفقات المتعلقة بصيانة أماكن العمل بعملة اليورو، وهي عملة زادت قيمتها كثيرا مقارنة بدولار الولايات المتحدة على مدى العام الماضي. ونتيجة لذلك، فإن تطبيق سعر الصرف الحالي يؤدي إلى زيادة كبيرة في هذا البند من الميزانية مقارنة باعتماد عام ٢٠٠٣. فمجموع المبلغ المقترح لهذا البند هو ١ ٠٣٢ ٠٠٠ دولار. ويمثل هذا المبلغ، إذا حُوّل إلى اليورو (٩٥٨ ٧٠٠ يورو)، المبلغ ذاته الذي اعتمد لعام ٢٠٠٣ (٩٤٧ ١٠٠ يورو) بعد تسوية ١,٣ في المائة لحساب التضخم على نحو ما قرره المكتب الإحصائي لألمانيا الاتحادية.

٢ - استئجار المعدات وصيانتها

٥٢ - ثبت أن استئجار أصناف المعدات لفترات قصيرة أو طويلة أوفر من شرائها. وبذلك يمكن تفادي تكاليف الصيانة الناشئة عن شراء هذه المعدات بكاملها. وبناء على الخبرة المكتسبة، يصل إجمالي المبلغ المقترح لهذا البند إلى ١٧٧ ٥٠٠ دولار، ويمثل ذلك انخفاضا قدره ٢٢ ٥٠٠ دولار مقارنة بالمبلغ المعتمد لعام ٢٠٠٣.

٣ - الاتصالات

٥٣ - تشمل تكاليف اتصالات المحكمة تكاليف طوابع البريد وخدمات حامل الحقيبة؛ والمكالمات الهاتفية المحلية والخارجية وخدمات الفاكس؛ والتلكس ووسائل الاتصال الإلكترونية الأخرى مثل البريد الإلكتروني؛ والخدمات الصوتية (وربما المرئية)؛ والإنترنت؛ واستخدام قواعد البيانات.

٥٤ - ويتضمن الاعتماد المخصص للاتصالات تكاليف تمكين قلم المحكمة من الاتصال بالقضاة في مساكنهم بهواتف والفاكس ووسائل الربط الشبكي. ويتضمن ذلك أيضا تكاليف استئجار الخطوط الهاتفية اللازمة لتحقيق الكفاءة المثلى في تعهد موقع على الشبكة العالمية والاتصالات عبر البريد الإلكتروني وشبكة الإنترنت لأماكن العمل ومن ثم للقضاة في مساكنهم. ويقدر المبلغ المقترح لعام ٢٠٠٤ بما مجموعه ١١٥ ٠٠٠ دولار، على غرار العام الماضي.

٤ - خدمات ورسوم متنوعة (بما في ذلك الرسوم المصرفية)
٥٥ - يغطي الاعتماد تكاليف الخدمات المتنوعة اللازمة للمحكمة التي قد لا يمكن تحميلها بشكل مناسب لأي من البنود المحددة في الميزانية. ويشمل بنودا مثل الرسوم المصرفية وتسويات تقلب العملات. ويقترح رصد مبلغ مقداره ٢٠ ٠٠٠ دولار لهذا الغرض، على غرار العام الماضي.

٥ - اللوازم والمواد

٥٦ - يغطي هذا الاعتماد تكاليف اللوازم المكتبية وغيرها من اللوازم والمواد والخدمات في أماكن العمل. واستناداً إلى التجربة المكتسبة حتى الآن، يصل المبلغ المقترح إلى ٦٥ ٠٠٠ دولار، وهو المبلغ ذاته الذي اعتمد للعام السابق.

٦ - الخدمات الخاصة (المراجعة الخارجية للحسابات)

٥٧ - كما في الماضي، سيتعين اتخاذ ترتيبات لكي تقوم مؤسسة خارجية بمراجعة حسابات المحكمة. ولا يُطلب رصد أي زيادة على المبلغ الذي اعتمد في العام السابق. والمبلغ المقترح هو ١٧ ٧٠٠ دولار.

زاي - تكاليف المكتبة وما يتصل بها

١ - شراء الكتب والمنشورات

٥٨ - يقتضي قيام المحكمة العليا بعملها على نحو فعال أن تكون لديها مكتبة تقدم خدمات جيدة. فالقضاة وموظفو قلم المحكمة والدول والهيئات التي قد تمثل أطرافاً أمام المحكمة بحاجة إلى أن يكون في متناول يدها مجموعة شاملة من المؤلفات عن القانون الدولي العام وقانون البحار وقانون النقل البحري والقانون التجاري وقانون التعدين وقانون البيئة. ونظراً لنطاق ولاية المحكمة، ينبغي أن تضم المكتبة أيضاً مواد عن موضوعات غير قانونية شتى.

٥٩ - ويلزم أن تقتني المكتبة منشورات تشكل نواة لمجموعة أساسية في القانون الدولي. والتكاليف السنوية لاقتناء هذه المواد لا تظل ثابتة، لا سيما تكاليف المنشورات الدورية. وفضلاً عن ذلك، تأتي منشورات المكتبة من كافة أرجاء العالم وتكون التكاليف المرتبطة بها، لا سيما تكاليف الشحن، كبيرة في كثير من الأحيان. وقد اشتركت المكتبة في قواعد بيانات شتى تكون تكلفتها غالباً أعلى من الموارد الورقية المعتادة. بيد أن قواعد البيانات هذه تشكل وسيلة أهم وأسرع للحصول على أنواع معينة من المعلومات العلمية والقانونية.

٦٠ - ويقترح ما مجموعه ١٢٠ ٠٠٠ دولار لتغطية هذا الاعتماد لعام ٢٠٠٤، كما كانت الحال في السنة السابقة.

٢ - الطباعة والتجليد الخارجيان

٦١ - يغطي هذا الاعتماد تكاليف إنتاج ونشر الوثائق وغير ذلك من المواد، مثل الأحكام والمرافعات في القضايا، والوثائق الأخرى المعدة للنشر على نطاق واسع مثل الحولية والتقارير السنوي والنظام الأساسي للمحكمة وقواعدها التنظيمية. وإضافة إلى ذلك، هناك حاجة إلى تجليد البحوث والمجلات في المكتبة. والمبلغ المقترح هو ٥٥ ٠٠٠ دولار، مثلما كان في السنة السابقة.

الجزء الثاني

النفقات غير المتكررة

الأثاث والمعدات

٦٢ - يغطي هذا الاعتماد تكلفة شراء معدات المكاتب والأثاث. وتستند تقديرات النفقات غير المتكررة لعام ٢٠٠٤ على احتياجات المحكمة من حيث معدات المكاتب، ومعدات المحفوظات، والبرمجيات (تجهيز البيانات، ونظم تخزين المحفوظات واستردادها، والمسائل القانونية، وما إلى ذلك) والأجهزة والصيانة وتطوير موقع الشبكة. كما تؤخذ الحاجة إلى الاستعاضة عن المعدات القديمة في الاعتبار.

٦٣ - ويقترح ما مجموعه ١٠٠ ٠٠٠ دولار لهذا الاعتماد لعام ٢٠٠٤، مثلما كان في السنة السابقة.

الجزء الثالث

الطوارئ

٦٤ - وافق الاجتماع التاسع للدول الأطراف على رصد اعتماد للطوارئ لتغطية المصروفات المتصلة بالقضايا. واستناداً إلى ذلك القرار، يقترح مرة أخرى أن تدرج في بند الطوارئ تكاليف اجتماعات لمدة ستة أسابيع بالإضافة إلى التكاليف التناسبية ذات الصلة بجلسات الاستماع والمداولات وإصدار الأوامر والأحكام. وأدرجت أيضاً التكاليف ذات الصلة، أي تكاليف سفر القضاة من أجل النظر في القضايا، والمساعدة المؤقتة للاجتماعات، والعمل الإضافي (المرفق السادس).

٦٥ - وترد تفاصيل اعتماد الطوارئ في المرفق السادس، ولن يستخدم إلا إذا اجتمعت المحكمة للنظر في القضايا. ومجموع المبلغ المقترح هو ٢٠٠ ١٠٩ ١ دولار.

ألف - القضاة

١ - البدلات الخاصة

٦٦ - يقترح اعتماد بمبلغ ٧١٦ ٨٠٠ دولار لعام ٢٠٠٤ لتغطية البدلات الخاصة وبدلات الإقامة فيما يتعلق بالقضايا. ونظرا لزيادة معدل بدل الإقامة اليومي بالنسبة لهامبورغ، يمثل المبلغ المقترح ارتفاعا بمقدار ٨٣ ٥٠٠ دولار بالمقارنة مع المستوى الموافق عليه لعام ٢٠٠٣.

٢ - تعويضات القضاة المخصصين

٦٧ - أدرج اعتماد بمبلغ ٤٣ ٦٠٠ دولار لتغطية تعويضات اثنين من القضاة المخصصين لاجتماعات تستغرق ثلاثة أسابيع وأعمال تحضيرية لمدة أسبوعين ونصف. ومن المتوقع حدوث زيادة بمقدار ٣ ٣٠٠ دولار لعام ٢٠٠٤ نظرا للزيادة في معدل بدل الإقامة اليومي بالنسبة لهامبورغ.

٣ - سفر القضاة إلى الاجتماعات، بما في ذلك القضاة المخصصون

٦٨ - هذا الاعتماد يغطي تكاليف سفر القضاة بما في ذلك القضاة المخصصون إلى الاجتماعات المتعلقة بالقضايا. ويقترح مبلغ ١٣٧ ٠٠٠ دولار لعام ٢٠٠٤. وهذا الرقم يمثل زيادة بمقدار ٢ ٠٠٠ دولار بالمقارنة مع الاعتمادات الموافق عليها لعام ٢٠٠٣.

باء - تكاليف الموظفين

١ - المساعدة المؤقتة للاجتماعات

٦٩ - على نحو ما ذكر في الفقرة ٤٠، يتوخى رصد اعتماد مستقل لتغطية المصاريف المتعلقة بالقضايا مقداره ٢١١ ٨٠٠ دولار لعام ٢٠٠٤. ويمثل هذا زيادة بمقدار ١٨ ٥٠٠ دولار ترجع بصورة رئيسية إلى الزيادة في معدل بدل الإقامة اليومي بالنسبة لهامبورغ.

٢ - العمل الإضافي

٧٠ - ينقل إلى هذا البند من الميزانية مبلغ مقداره ١٤ ٠٠٠ دولار، على النحو المذكور في الفقرة ٣٨.

الجزء الرابع

صندوق رأس المال المتداول

٧١ - وافق الاجتماع الثامن للدول الأطراف، المعقود في عام ١٩٩٨، على إنشاء صندوق لرأس المال المتداول.

٧٢ - وفي صندوق رأس المال المتداول للمحكمة بغرضين مختلفين. فهو يضمن في المقام الأول استمرار العمل في حالة حدوث عجز مالي مؤقت، ويزود أيضا المحكمة بالوسائل المالية اللازمة للنظر في القضايا ولا سيما تلك التي تتطلب إجراءات عاجلة.

٧٣ - وبصفة عامة، يحدد مستوى صندوق رأس المال المتداول كنسبة مئوية من الميزانية العامة. وبالنسبة للمحكمة، تبلغ هذه النسبة المئوية ٨ في المائة تقريبا، وهو مستوى وصل إليه صندوق رأس المال المتداول للمحكمة في نهاية عام ٢٠٠١.

٧٤ - وإضافة إلى ذلك، أقر الاجتماع الثاني عشر للدول الأطراف (SPLOS/89)، بصورة استثنائية، اعتماد مبلغ إضافي قدره ٥٠٠ ٠٠٠ دولار لصندوق رأس المال المتداول للمحكمة، لتوفير الأسباب المالية اللازمة للمحكمة كي تنظر في القضايا التي لا يمكن تغطية نفقاتها من صناديق الطوارئ أو من مناقلة الأموال بين أبواب الاعتمادات. وقد استقيت هذه المبالغ من وفورات من الفترة المالية لعام ٢٠٠١ ولا تستعمل إلا في حال حدوث عجز مؤقت في الأموال.

٧٥ - ونتيجة للاعتمادات الموافقة عليها في الميزانيات السابقة يبلغ رصيد رأس المال المتداول حاليا ١ ١٥٠ ٠٠٠ دولار. ولا يُطلب إدراج أي اعتمادات إضافية في عام ٢٠٠٤.

الحواشي

- (١) يشمل هذا المبلغ ٤٠٠ ٨٩٧ دولار لتغطية النفقات المتعلقة بالقضايا (انظر المرفق السادس).
- (٢) لأغراض التقديرات، تم حساب أيجور الموظفين واستحقاقاتهم على أساس الأسعار المطبقة في منظومة الأمم المتحدة باستخدام الإصدار ١٣ من التكاليف القياسية لعام ٢٠٠٣ المنطبقة على لاهاي.

المرفق الأول

ميزانيات المحكمة، ٢٠٠٠-٢٠٠٤
(بدولارات الولايات المتحدة)

الجزء/ الباب	أوجه الإنفاق	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٠	الأداء لعام ٢٠٠٠	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠١	الأداء لعام ٢٠٠١	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٢	الأداء المتوقع لعام ٢٠٠٢	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٣	الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٤	حواشي الفرق/الزيادة
١	أولا النفقات المتكررة									
٢	ألف القضاة									
٣	البدلات السنوية	١ ٢٩٥ ١٠٧	١ ٢٧٩ ٧١٧	١ ٢٩٥ ١٠٠	١ ٢١٢ ٨٤٣	١ ٢٩٥ ١٠٠	١ ٣٠٤ ٣٠٤	١ ٢٩٥ ١٠٠	١ ٢٩٨ ٣٠٠	٣ ٢٠٠
٤	البدلات الخاصة	٣ ١١ ٧١٧	٣ ١٠ ٠٨١	٣ ٢٩ ٥٠٠	٢ ٩٤ ٧٧٤	٣ ١٨ ٠٠٠	٣ ٠٦ ٥٩٩	٣ ١٠ ١٠٠	٣ ٦٠ ١٠٠	٥٠ ٠٠٠
٥	السفر لحضور الجلسات	٢٤٠ ٠٠٠	٢١٨ ٨٩٧	١٢٠ ٠٠٠	١١٣ ٦٠٧	١٢٠ ٠٠٠	١١٠ ٩٠٢	١٢٥ ٠٠٠	١٣٠ ٠٠٠	٥٠ ٠٠٠
٦	نظام المعاشات التقاعدية	١ ٦ ٦٦٦	١٨ ٦٦٩	١٥ ٤٠٠	٣٥ ٢٥٩	٧٥ ٠٠٠	٥١ ٣٠٦	١ ٦٥ ٨٠٠	٦٧ ٧٠٠	٩٨ ١٠٠٠
٧	نظام التأمين								٦ ٠٠٠	٦ ٠٠٠
٨	بناء تكاليف للموظفين									
٩	الوظائف الثابتة	٢ ٤١٣ ٧٢٥	١ ٨٩٥ ١٧٩	٢ ٥٢٣ ٩٠٠	١ ٩٨٦ ٥٦٠	٢ ١٨٧ ٧٠٠	٢ ١٥٦ ٠٠١	٢ ٢٤٩ ٧٠٠	٢ ٦٣٣ ٠٠٠	٣ ٨٣ ٣٠٠
١٠	التكاليف العامة للموظفين	٨٠٦ ١٨٤	٦٢٢ ٣٤٠	٨٤١ ٣٠٠	٧٥٠ ٢٨٣	٧٢٩ ٢٠٠	٨٢١ ٧٣٩	٧٧١ ٦٠٠	٩٣٢ ١٠٠	١٦٠ ٥٠٠
١١	أجر العمل الإضافي	٤٥ ٣٣٠	٤٤ ١٢٨	٥٠ ٣٠٠	٢١ ٧٦٦	٥٠ ٣٠٠	٣٠ ٦٨٠	٣٥ ٠٠٠	٢١ ٠٠٠	١٤ ٠٠٠
١٢	المساعدة المؤقتة									
	للاجتماعات	١ ٢٩ ٠٩١	١١٧ ٥٣٧	١ ٢٩ ١٠٠	٨٠ ٨٢٥	١ ٢٩ ١٠٠	٩١ ٨٦٨	١٠٠ ٠٠٠	١١٤ ٩٠٠	١٤ ٩٠٠
١٣	المساعدة المؤقتة العامة	١ ٢٠ ٠٠٠	٤٢ ٣٢٣	١ ٢٠ ٠٠٠	١١٩ ٧٠٧	١ ٢٠ ٠٠٠	٩٩ ٩٠٦	١ ١٠ ٠٠٠	١ ٠٠ ٠٠٠	١٠ ٠٠٠
١٤	التدريب	١٥ ٤٠٠	١٥ ٣٩٧	٣٠ ٠٠٠	٢٤ ٩٤٨	٣٠ ٠٠٠	٢٤ ٩٩٠	٣٥ ٠٠٠	٣٥ ٠٠٠	صفر
١٥	جيم بدل التمثيل	٧ ٦٠٠	٧ ٦٠٠	٧ ٦٠٠	٦ ٧٧٢	٧ ٦٠٠	٧ ٣٠٩	٧ ٦٠٠	٧ ٦٠٠	صفر
١٦	دال السفر في مهام رسمية	٩٠ ٢٠٠	٨٤ ٠٠٨	٩٤ ٧٠٠	٥٨ ٩٢٤	٩٤ ٧٠٠	٦٨ ٠٦٧	٩٠ ٧٠٠	٩٠ ٧٠٠	صفر
١٧	هاء الضيافة	٧ ١٠٠	٤ ٦٠٣	٧ ١٠٠	٦ ٨٦٥	٧ ١٠٠	٣ ٦٠٣	٧ ١٠٠	٧ ١٠٠	صفر
١٨	واو نفقات التشغيل									
١٩	صيانة المباني	٣٥٠ ٠٠٠	٢٧٣ ٧١٤	٥٢٥ ٠٠٠	٥٦٠ ٥٩٥	٦٩٨ ٣٠٠	٧٣٩ ٧٨٦	٨١٥ ٠٠٠	١ ٠٣٢ ٠٠٠	٢١٧ ٠٠٠
٢٠	الأمن (خدمات تعاقدية)	١ ٣٧ ١٣٥	٢٣ ٤٢٦	١٥٠ ٠٠٠	١١٨ ٩٠٢	١٥٠ ٠٠٠	١١٨ ٩٠٢	٢٠٠ ٠٠٠	١٧٧ ٥٠٠	٢٢ ٥٠٠
٢١	استئجار وصيانة المعدات	٢٤٠ ٠٠٠	١١٥ ٩٧١	٢٠٧ ٠٠٠	١٩٥ ٨٩٨	٢٠٧ ٠٠٠	١٣٨ ٧٢٠	٢٠٠ ٠٠٠	١٧٧ ٥٠٠	٢٢ ٥٠٠
٢٢	الاتصالات	١٥١ ٠٠٠	٨٧ ٣٨٠	١٤٦ ٠٠٠	٨٢ ٧٦٢	١٤٦ ٠٠٠	٦٩ ٨٧٢	١١٥ ٠٠٠	١١٥ ٠٠٠	
٢٣	خدمات ورسوم متنوعة (بما في ذلك الرسوم المصرفية)	٢٥ ٠٠٠	١٦ ٨٤٢	٢٥ ٠٠٠	١٨ ٤٠٢	٢٥ ٠٠٠	١٥ ٣١٧	٢٠ ٠٠٠	٢٠ ٠٠٠	صفر
٢٤	اللوازم والمواد	٨٥ ٠٠٠	٦٥ ٨١٥	٨٥ ٠٠٠	٤٠ ٢٧٤	٨٥ ٠٠٠	٤٧ ٥٣٣	٦٥ ٠٠٠	٦٥ ٠٠٠	صفر
٢٥	الخدمات الخاصة (المراجعة الخارجية للحسابات)	١٥ ٤٠٠	١٣ ٠٠٠	١٥ ٤٠٠	١٣ ١٠٠	١٧ ٧٠٠	١٣ ٥٠٠	١٧ ٧٠٠	١٧ ٧٠٠	صفر
٢٦	زاي المكتبة والمصروفات ذات الصلة									
		١٧٥ ٠٠٠	١٧٥ ٠٠٠	١٩٢ ٦٨٧	١٩٩ ٦٠٠					

الجزء/ الباب	أوجه الإنفاق	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٠	الأداء لعام ٢٠٠٠	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠١	الأداء لعام ٢٠٠١	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٢	الأداء المتوقع لعام ٢٠٠٢	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٣	الميزانية المقترحة لعام ٢٠٠٤	حواشي الفرق/الزيادة
٢٧	المكتبة - شراء الكتب والمنشورات	٦٠ ٠٠٠	٥٩ ٩٥٩	٦٠ ٠٠٠	٥٩ ٧٥٥	٧٥ ٠٠٠	٧٤ ٧٤٤	١٢٠ ٠٠٠	١٢٠ ٠٠٠	صفر
٢٨	تكاليف بدء تشغيل المكتبة	٦٠ ٠٠٠	٥٨ ٥٦٥	٦٠ ٠٠٠	٥٩ ٦٧٥	٦٠ ٠٠٠	٥٥ ٦٤٩	صفر	صفر	صفر
٢٩	الطباعة والتجليد الخارجيان	٥٠ ٦٠٠	٤٨ ٦٤٠	٦٤ ٦٠٠	٥٨ ٨٩٤	٦٤ ٦٠٠	٦٢ ٢٩٤	٥٥ ٠٠٠	٥٥ ٠٠٠	صفر
٣٠										
٣١	ثانياً النفقات غير المتكررة									
٣٢	ألف الأثاث والمعدات							١٠٠ ٠٠٠	١٠٠ ٠٠٠	
٣٣	شراء المعدات	٢٣٠ ٠٠٠	١٨٥ ٨٣٨	٢٤٨ ٠٠٠	٢٢٢ ٣٩٧	٣١٠ ٠٠٠	٢٣١ ٩٦٠	١٠٠ ٠٠٠	١٠٠ ٠٠٠	.
٣٤	شراء المعدات الخاصة	١٧ ٠٠٠	١٣ ٨٨٧	٢٧ ٠٠٠	١٦ ٩١٦	٣٠ ٨٠٠	١٣ ٠٤٦	صفر	صفر	صفر
٣٥										
٣٦	ثالثاً الطوارئ	٦٧٩ ٣٦٤	٤٩٣ ٥٦٥	٨٦٣ ٩٠٠	٧٣١ ١٩٩	٨٩٤ ٣٠٠	٣٦٢ ٢٧٢			
٣٧	ألف القضاة							٨٠٨ ٦٠٠	٨٩٧ ٤٠٠	
٣٨	البدلات الخاصة							٦٣٣ ٣٠٠	٧١٦ ٨٠٠	٨٣ ٥٠٠
٣٩	أتعاب القضاة المخصصين							٤٠ ٣٠٠	٤٣ ٦٠٠	٣ ٣٠٠
٤٠	سفر القضاة إلى الاجتماعات، بما في ذلك القضاة المخصصون							١٣٥ ٠٠٠	١٣٧ ٠٠٠	٢ ٠٠٠
٤١	باء تكاليف الموظفين							١٧٩ ٣٠٠	٢١١ ٨٠٠	
٤٢	المساعدة المؤقتة للاجتماعات							١٧٩ ٣٠٠	١٩٧ ٨٠٠	١٨ ٥٠٠
٤٣	العمل الإضافي							صفر	١٤ ٠٠٠	١٤ ٠٠٠
٤٤										
٤٥	رابعا صندوق رأس المال	٥٠ ٠٠٠	٢٥٠ ٠٠٠	٥٠ ٠٠٠	٧٠٠ ٠٠٠	٥٠ ٠٠٠	صفر	صفر	صفر	صفر
٤٦										
٤٧	المجموع	٧ ٦٥٧ ٠١٩	٦ ٣٧٤ ٧٦٠	٨ ٠٩٠ ٩٠٠	٧ ٥٩١ ٩٠٢	٧ ٨٠٧ ٥٠٠	٦ ٩٠١ ٩٦٧	٧ ٧٩٨ ٣٠٠	٨ ٦١٤ ٩٠٠	٨١٦ ٦٠٠

سعر الصرف: ١ دولار من دولارات الولايات المتحدة = ٠,٩٢٩ يورو في آذار/مارس ٢٠٠٣.

- (١) انظر الفقرة ٢٦.
- (٢) تكلفة صافي المرتبات: ٢ ٠٠٨ ٥٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة.
- (٣) تكاليف المرتبات القياسية وفقاً لنظام المعلومات المتعلقة بالميزانية - الإصدار ١٣، السنة ٢٠٠٣، المنطبقة على لاهاي.
- (٤) التكاليف العامة للموظفين محسوبة على أساس ٣٥,٤ في المائة من الوظائف الثابتة.
- (٥) نقل مبلغ ١٤ ٠٠٠ دولار إلى الطوارئ.

المرفق الثاني

موظفو الفئة الفنية في قلم المحكمة في عام ٢٠٠٤

التكاليف القياسية (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد الوظائف	المهام ^(أ)	الرتبة
١٧٥ ٩٦٧	١	المسجل	أمين عام مساعد
١٥٧ ١٧٤	١	نائب المسجل	مد-٢
١٢٤ ٣٥٥	١	رئيس الإدارة والتسيير	ف-٥
١٢٤ ٣٥٥	١	رئيس خدمات المؤتمرات والخدمات اللغوية	ف-٥
١١٠ ٨٩١	١	أمين مكتبة	ف-٤
١١٠ ٨٩١	١	رئيس شؤون الميزانية والمالية	ف-٤
١١٠ ٨٩١	١	مترجم تحريري/مراجع	ف-٤
٢٢١ ٧٨٢	٢	موظف قانوني	ف-٤
٨٠ ٥٩٧	١	موظف قانوني/شؤون الإعلام	ف-٣
٨٠ ٥٩٧	١	موظف تكنولوجيا المعلومات ^(أ)	ف-٣
٨٠ ٥٩٧	١	مترجم تحريري/مراجع	ف-٣
٦٧ ٥٠٧	١	موظف اشتراكات/ميزانية	ف-٢
٦٧ ٥٠٧	١	موظف قانوني معاون/بحوث	ف-٢
٦٧ ٥٠٧	١	موظف إداري (دعم/إدارة المباني)	ف-٢
٦٧ ٥٠٧	١	موظف محفوظات	ف-٢
١ ٦٤٨ ١٠٠	١٦	المجموع (تقريبي)	

(أ) تغيير اللقب وفقا لما اعتمده المحكمة في دورتها الخامسة.

المرفق الثالث

موظفو فئة الخدمات العامة في قلم المحكمة في عام ٢٠٠٤

التكاليف القياسية (بدولارات الولايات المتحدة)	عدد الوظائف	المهام ^١	الرتبة
الرتبة الرئيسية			
٥٣ ٦٨٣	١	مساعد إداري (شؤون الموظفين)	
٥٣ ٦٨٣	١	مساعد إداري (المشتريات)	
٥٣ ٦٨٣	١	منسق مياي	
٥٣ ٦٨٣	١	مساعد نظم حاسوبية	
٥٣ ٦٨٣	١	مساعد صحفي	
٥٣ ٦٨٣	١	المنشورات/مساعد شخصي (المسجل)	
الرتب الأخرى			
٤٤ ١٨٦	١	مساعد إداري	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد إداري (الاشتراكات)	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد لشؤون المؤتمرات/الوثائق	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد مالي	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد مالي (الحسابات المستحقة الدفع)	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد لشؤون المكتبة	
٨٨ ٣٧٣	٢	مساعد لغوي/دعم قضائي	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد شخصي (نائب المسجل)	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد شخصي (الرئيس)	
٤٤ ١٨٦	١	مساعد شخصي	
٤٤ ١٨٦	١	موظف استقبال	
٨٨ ٣٧٣	٢	موظف أمن/سائق	
٤٤ ١٨٦	١	موظف أمن أقدم/مشرف على المباني	
٩٨٤ ٩٠٠	٢١	المجموع (تقريبي)	

(أ) التصنيف المنقح لتدرج الوظائف على النحو الذي اعتمده المحكمة في دورتها الخامسة عشرة.

المرفق الرابع

مقارنة الاحتياجات من الوظائف

الوظائف الموافق عليها لعام ١٩٩٩

مجموع وظائف الفئة	فئة الخدمات العامة (الرتب الأخرى)	فئة الخدمات العامة (الرتبة الرئيسية)	مجموع وظائف الفئة الفنية وما فوقها	١/٢-ف	٣-ف	٤-ف	٥-ف	١-مد	٢-مد	أمين عام مساعد
٣٢	٢٠	١٥	١٢	٢	٢	٥	١	١	١	١

الوظائف الموافق عليها لعام ٢٠٠٠

مجموع وظائف الفئة	فئة الخدمات العامة (الرتب الأخرى)	فئة الخدمات العامة (الرتبة الرئيسية)	مجموع وظائف الفئة الفنية وما فوقها	١/٢-ف	٣-ف	٤-ف	٥-ف	١-مد	٢-مد	أمين عام مساعد
٣٤	٢١	١٥	١٣	٣	٢	٤	٢	١	١	١

الوظائف الموافق عليها لعام ٢٠٠١

مجموع وظائف الفئة	فئة الخدمات العامة (الرتب الأخرى)	فئة الخدمات العامة (الرتبة الرئيسية)	مجموع وظائف الفئة الفنية وما فوقها	١/٢-ف	٣-ف	٤-ف	٥-ف	١-مد	٢-مد	أمين عام مساعد
٣٥	٢١	١٥	١٤	٣	٢	٥	٢	١	١	١

الوظائف الموافق عليها لعام ٢٠٠٢

مجموع وظائف الفئة	فئة الخدمات العامة (الرتب الأخرى)	فئة الخدمات العامة (الرتبة الرئيسية)	مجموع وظائف الفئة الفنية وما فوقها	١/٢-ف	٣-ف	٤-ف	٥-ف	١-مد	٢-مد	أمين عام مساعد
٣٦	٢١	١٥	١٥	٣	٣	٥	٢	صفر	١	١

الوظائف الموافق عليها لعام ٢٠٠٣

مجموع وظائف الفئة	مجموع وظائف الفئة	فئة الخدمات العامة (الرتب الأخرى)	فئة الخدمات العامة (الرتب الرئيسية)	مجموع وظائف الفئة الفنية وما فوقها	ف-١/٢	ف-٣	ف-٤	ف-٥	مد-١	مد-٢	أمين عام مساعد
٣٧	٢١	١٥	٦	١٦	٤	٣	٥	٢	صفر	١	١

الوظائف المطلوبة لعام ٢٠٠٤

مجموع وظائف الفئة	مجموع وظائف الفئة	فئة الخدمات العامة (الرتب الأخرى)	فئة الخدمات العامة (الرتب الرئيسية)	مجموع وظائف الفئة الفنية وما فوقها	ف-١/٢	ف-٣	ف-٤	ف-٥	مد-١	مد-٢	أمين عام مساعد
٣٧	٢١	١٥	٦	١٦	٤	٣	٥	٢	صفر	١	١

المرفق الخامس

القضاة - أعمال القضاة غير المتصلة بالقضايا

(بدولارات الولايات المتحدة)

١ ٠٦٦ ٦٦٧	$20 \times 53333 = 3/160.000$	بدل سنوي	١ -
٩٦ ٨٠٠	$20 \times 20240 = 220/53333$	بدل خاص (٢٠ يوما/على أساس ٢٢٠ يوم عمل في السنة)	٢ -
١٨٢ ٦٧٢	$20 \times 28 \times 1,4 \times 233$	بدل إقامة (٢٨ يوما)	٣ -
٤٨ ٤٠٠	$20 \times 10 \times 242 = 220/53333$	بدل خاص للأعمال التحضيرية (١٠ أيام/على أساس ٢٢٠ يوم عمل في السنة) خاضع لإذن الرئيس	٤ -
٢٢ ٨٣٤	$10 \times 7 \times 1,4 \times 233$	بدل إقامة للأعمال التحضيرية (٧ أيام لعشرة قضاة) خاضع لإذن الرئيس	٥ -
١ ٤١٧ ٤٠٠		المجموع (تقريبي) بـ ٢٠ قاضيا	
٢٣١ ٦٤٠	$15000 + (0,354 \times 160000) + 160000$	الرئيس (كما في ذلك البدلات والتكاليف الموحدة)	٦ -
٩ ٤٠٠		البدل الخاص لنائب الرئيس	٧ -
٦ ٠٠٠		خطة التأمين	٨ -
١ ٦٦٤ ٤٠٠		المجموع (تقريبي)	
١ ٢٩٨ ٣٠٠		مجموع البدلات السنوية (الرئيس والقضاة الآخرون) [البندان ١ و ٦]	
٣٦٠ ١٠٠		مجموع البدلات الخاصة (كما في ذلك بدل الإقامة اليومي) (البند ٢ إلى ٥ والبند ٧)	
٦ ٠٠٠		خطة التأمين	

ملاحظة: بدل الإقامة اليومي تقررره لجنة الخدمة المدنية الدولية وهو عرضة للتغيير.

بدل الإقامة اليومي في آذار/مارس ٢٠٠٣: ٢٣٣ دولارا (يضاف إليه ٤٠ في المائة بالنسبة للقضاة).

المرفق السادس

الطوارئ - أعمال القضاة المتصلة بالقضايا

(بدولارات الولايات المتحدة)

٢٠٣ ٢٨٠	$20 \times 42 \times 242 = 220/53 \ 333$	بدل خاص (٤٢ يوما/على أساس ٢٢٠ يوم عمل في السنة) ^(أ)	- ١
٢٨٧ ٠٥٦	$20 \times 44 \times 1,4 \times 233$	بدل إقامة (٤٤ يوما) ^(ب)	- ٢
١٦٩ ٤٠٠	$20 \times 35 \times 242 = 220/53 \ 333$	بدل خاص للأعمال التحضيرية خاضع لإذن من الرئيس (٣٥ يوما/على أساس ٢٢٠ يوم عمل في السنة) ^(ج)	- ٣
٥٧ ٠٨٥	$10 \times 17,5 \times 1,4 \times 233$	بدل إقامة للأعمال التحضيرية خاضع لإذن من الرئيس (١٧,٥ يوما لعشرة قضاة) ^(د)	- ٤
٤٣ ٦١٨		أتعاب قاضيين خاصين ^(هـ)	- ٥
١٣٧ ٠٠٠		سفر القضاة (كما في ذلك قاضيان خاصان)	- ٦
٨٩٧ ٤٣٩		المجموع	
تكاليف الموظفين			
١٩٧ ٨٠٠		مساعدة مؤقتة للجلسات	- ٧
١٤ ٠٠٠		العمل الإضافي	- ٨
٢١١ ٨٠٠		المجموع	
١ ١٠٩ ٢٠٠		المجموع الكلي (تقريبي)	

ملاحظة: بدل الإقامة اليومي تقرره لجنة الخدمة المدنية الدولية، وهو عرضة للتغيير.

بدل الإقامة اليومي في آذار/مارس ٢٠٠٣: ٢٣٣ دولارا (يضاف إليه ٤٠ في المائة بالنسبة للقضاة).

سعر الصرف الحالي: ١ دولار من دولارات الولايات المتحدة = ٠,٩٢٩ يورو.

(أ) ٦ أسابيع على أساس ٧ أيام في الأسبوع.

(ب) ٦ أسابيع على أساس ٧ أيام في الأسبوع إضافة إلى أيام السفر.

(ج) ٥ أسابيع على أساس ٧ أيام في الأسبوع (على أساس المعدل الذي يحدده اجتماع الدول الأطراف).

(د) أسبوعان ونصف أسبوع على أساس ٧ أيام في الأسبوع.

(هـ) تتضمن ٣٨,٥ يوما من البدل السنوي و ٢١ يوما من البدل الخاص و ١٧,٥ يوما من البدل الخاص للأعمال التحضيرية و ٢١ يوما من بدل الإقامة لكل قاضٍ مخصص.

المرفق السابع

صيانة المباني لعام ٢٠٠٤

(باليورو)

ميزانية ٢٠٠٣	ميزانية ٢٠٠٤ ^(أ)	
		أولا - إدارة المرافق
٦٥ ٥٣٤	٦٦ ٣٨٦	١ - إدارة المرافق
٣٤١ ٩٣٣	٣٢٢ ٠٩١	٢ - خدمات البنية الأساسية
٧ ٨٨٠	٧ ٩٨٢	٣ - إدارة المرافق
٤١٥ ٣٤٧	٣٩٦ ٤٥٩	المجموع الفرعي
		ثانيا - لوازم الصيانة
٤١ ١٢٩	٦٢ ٤٥١	إمدادات الغاز
٨٧ ٠٧٠	٩٣ ٦٧٧	إمدادات الطاقة
٦ ١٤٠	١٥ ٨٠٣	إمدادات المياه
١٣٤ ٣٣٩	١٧١ ٩٣١	ثالثا - خدمات (الكهرباء والغاز والمياه)
١٧٠ ٥٤٠	١٥٥ ٠١٦	رابعا - عقود الصيانة
٢٥ ٩٣٥	٢٦ ٢٧٢	خامسا - التأمين على الموجودات والتأمين على المسؤولية تجاه الغير
٥٠ ٠٠٠	٥٠ ٠٠٠	سادسا - الإصلاحات الثانوية (بحد أقصى قدره ١ ٠٠٠ يورو في كل مرة) ^(ب)
١٣٥ ٩٢٢	١٣٧ ٦٨٩	٤ - خدمات الأمن (٢٤ ساعة)
٩٤٧ ٠٨٣	٩٥٨ ٧٢٥	المجموع
٩٤٧ ١٠٠^(ج)	٩٨٥ ٧٠٠	المجموع
٨١٥ ٠٠٠^(د)	١ ٠٣٢ ٠٠٠	المجموع (تقريبي) (بدولارات الولايات المتحدة)

سعر الصرف: ١ دولار من دولارات الولايات المتحدة = ٠,٩٢٩ يورو.

(أ) تأخذ هذه الأرقام في الحسبان معدلا رسميا للتضخم يبلغ ١,٣ في المائة يحدده المكتب الإحصائي لألمانيا الاتحادية.

(ب) على النحو الذي نص عليه اتفاق المباني.

(ج) كان مبلغ ٩٤٧ ١٠٠ يورو معادلا لـ ٨١٥ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة عندما وضعت الميزانية في أوائل عام ٢٠٠٢، حين كان سعر الصرف ١ دولار = ١ ١٦٢ يورو في حين أن مبلغ ٩٤٧ ١٠٠ يورو صار، حين أصبح سعر الصرف الحالي ١ دولار = ٠,٩٢٩ يورو، مساويا لـ ١ ٠٣١ ٩٧٠ دولارا من دولارات الولايات المتحدة، ويمثل ذلك زيادة بمقدار ٢١٦ ٩٧٠ دولارا عن المقدار المذكور البالغ ٨١٥ ٠٠٠ دولار.

(د) إن المبلغ ٨١٥ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة هو المعتمد لعام ٢٠٠٣.